

# KI MU AK 2016

---

-

*Euskadiko Film Laburrak*  
*Selección de Cortometrajes Vascos*  
*Selection of Basque Short Films*

-





*Euskadiko Film Laburrak*  
*Selección de Cortometrajes Vascos*  
*Selection of Basque Short Films*

01. Euskara	<b>2</b>
02. Español	<b>3</b>
03. English	<b>4</b>
04. Français	<b>5</b>
05. Italiano	<b>6</b>
06. Deutsch	<b>7</b>
07. Português	<b>8</b>

## RENOVABLE

### Berriztagarria

*Zuzendaritza*

Jon Garaño, Jose Mari Goenaga

*Gidoia*

Jose Mari Goenaga

*Ekoizpena*

MORIARTI PRODUKZIOAK, BIPENTACOM

Xabier Berzosa, Javier Bonilla

*Ekoizpen zuzendaritza*

Ander Sistiaga

*Argazki zuzendaritza*

Javi Agirre Erauso

*Kameralaria*

Javi Agirre Erauso

*Zuzendaritza artistikoa*

Jon Serrano

*Edizioa*

Laurent Dufreche

*Musika*

Belize

*Soinua*

Xanti Salvador

*Soinu muntaia*

Xanti Salvador

*Efektu bereziak*

Natxo Sainz

*Antzezleak*

Tanya de Roberto, Josean Bengoetxea,  
Yvette Filanc, Shigeyuki Kasai

*Iraupena*

13' 08''

*Jatorrizko formatua*

HD

*Generoa*

Komedia erromantikoa

*Jatorrizko bertsiak*

Gaztelania

*Sinopsia*

Harremana hautsi eta urte batzuetara, Taniak eta Joseanek energia berriztagarrien inguruko kongresu batean egin dute topo. Taniak asko dauka esateko...

*Zuzendarien biografia*

Jon Garaño (Donostia / San Sebastián, 1974) eta Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) Moriarti Produksioak ekoiztetxearen kide fundatzaileak dira (beste lau kiderekin batera), eta bertatik garatu dute orain arteko beren karrera osoa. Bakarka egindako laburrez gain, *80 egunean* eta *Loreak* film luzeak zuzendu dituzte elkarrekin.

*Zuzendarien filmografia*

**JON GARAÑO**

2008 On the line (fikzioa) 12'

2008 Asämara (dokumentala) 9'

2010 El método Julio (dokumentala) 14'

**JOSE MARI GOENAGA**

2002 Tercero B (fikzioa) 18'

2005 Sintonía (fikzioa) 9'

2011 Lagun mina (fikzioa) 13'

**ELKARREKIN ZUZENDUTA**

2010 80 egunean (fikzioa) 105'

2014 Loreak (fikzioa) 99'

## RENOVABLE

*Dirección*

Jon Garaño, Jose Mari Goenaga

*Guión*

Jose Mari Goenaga

*Producción*

MORIARTI PRODUKZIOAK, BIPENTACOM  
Xabier Berzosa, Javier Bonilla

*Dirección de producción*

Ander Sistiaga

*Fotografía*

Javi Agirre Erauso

*Operador de cámara*

Javi Agirre Erauso

*Dirección artística*

Jon Serrano

*Montaje*

Laurent Dufreche

*Música*

Belize

*Sonido*

Xanti Salvador

*Montaje de sonido*

Xanti Salvador

*Efectos especiales*

Natxo Sainz

*Intérpretes*

Tanya de Roberto, Josean Bengoetxea,  
Yvette Filanc, Shigeyuki Kasai

*Duración*

13' 08''

*Formato Original*

HD

*Género*

Comedia romántica

*Versión original*

Español

*Sinopsis*

Años después de su ruptura, Tania y Josean se reencuentran en un congreso sobre energías renovables. Ella tiene mucho que decirle...

*Biografía de los directores*

Jon Garaño (Donostia / San Sebastián, 1974) y Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) son socios cofundadores (junto con otros cuatro) de la productora Moriarti Produkzioak, desde la cual han desarrollado toda su carrera hasta la fecha. Además de los cortometrajes que han realizado en solitario, han codirigido los largometrajes de ficción *80 egunean* y *Loreak*.

*Filmografía de los directores*

**JON GARAÑO**

2008 On the line (ficción) 12'

2008 Asämara (documental) 9'

2010 El método Julio (documental) 14'

**JOSE MARI GOENAGA**

2002 Tercero B (ficción) 18'

2005 Sintonía (ficción) 9'

2011 Lagun mina (ficción) 13'

**CODIRIGIDOS**

2010 80 egunean (ficción) 105'

2014 Loreak (ficción) 99'

## RENOVABLE

Renewable

*Direction*

Jon Garaño, Jose Mari Goenaga

*Screenplay*

Jose Mari Goenaga

*Production*

MORIARTI PRODUKZIOAK, BIPENTACOM

Xabier Berzosa, Javier Bonilla

*Production management*

Ander Sistiaga

*Cinematography*

Javi Agirre Erauso

*Camera operator*

Javi Agirre Erauso

*Art Direction*

Jon Serrano

*Editing*

Laurent Dufreche

*Music*

Belize

*Sound*

Xanti Salvador

*Sound editing*

Xanti Salvador

*Special effects*

Natxo Sainz

*Cast*

Tanya de Roberto, Josean Bengoetxea,  
Yvette Filanc, Shigeyuki Kasai

*Running time*

13' 08''

*Original format*

HD

*Genre*

Romantic comedy

*Original version*

Spanish

*Synopsis*

Years after their break-up, Tania and Josean meet again at a conference on renewable energy. She has a lot to tell him...

*Directors' biographies*

Jon Garaño (Donostia / San Sebastian, 1974) and Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) are partners and co-founders (with four others) of the production company Moriarti Produkzioak, where they have spent their entire career to date. As well as the short films each has solo-directed, they have co-directed the drama features *80 egunean* and *Loreak*.

*Directors' filmographies*

**JON GARAÑO**

2008 On the line (fiction) 12'

2008 Asämara (documentary) 9'

2010 El método Julio (documentary) 14'

**JOSE MARI GOENAGA**

2002 Tercero B (fiction) 18'

2005 Sintonía (fiction) 9'

2011 Lagun mina (fiction) 13'

**CODIRECTED**

2010 80 egunean (fiction) 105'

2014 Loreak (fiction) 99'

## RENOVABLE

Renouvelable

*Réalisation*

Jon Garaño, Jose Mari Goenaga

*Scénario*

Jose Mari Goenaga

*Production*

MORIARTI PRODUKZIOAK, BIPENTACOM

Xabier Berzosa, Javier Bonilla

*Direction de production*

Ander Sistiaga

*Cinématographie*

Javi Agirre Erauso

*Cadreur*

Javi Agirre Erauso

*Décors*

Jon Serrano

*Montage*

Laurent Dufreche

*Musique*

Belize

*Son*

Xanti Salvador

*Montage du son*

Xanti Salvador

*Effets spéciaux*

Natxo Sainz

*Acteurs*

Tanya de Roberto, Josean Bengoetxea,  
Yvette Filanc, Shigeyuki Kasai

*Durée*

13' 08''

*Format original*

HD

*Genre*

Comédie romantique

*Version originale*

Espagnol

*Synopsis*

Des années après leur rupture, Tania et Josean se retrouvent lors d'un congrès sur les énergies renouvelables. Elle a beaucoup à dire...

*Biographie du réalisateur*

Jon Garaño (Saint Sébastien, 1974) et Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) sont des partenaires co-fondateurs (avec 4 autres associés) de la maison de production Moriarti Produkzioak depuis laquelle ils ont exercé toute leur carrière jusqu'à présent. Outre les courts-métrages qu'ils ont réalisés en solitaire, ils ont co-dirigé les longs-métrages de fiction *80 egunean* et *Loreak*.

*Filmographie du réalisateur*

**JON GARAÑO**

2008 On the line (fiction) 12'

2008 Asämara (documentaire) 9'

2010 El método Julio (documentaire) 14'

**JOSE MARI GOENAGA**

2002 Tercero B (fiction) 18'

2005 Sintonía (fiction) 9'

2011 Lagun mina (fiction) 13'

**CODIRIGÉS**

2010 80 egunean (fiction) 105'

2014 Loreak (fiction) 99'

## RENOVABLE

Rinnovabile

*Regia*

Jon Garaño, Jose Mari Goenaga

*Sceneggiatura*

Jose Mari Goenaga

*Produzione*

MORIARTI PRODUKZIOAK, BIPENTACOM

Xabier Berzosa, Javier Bonilla

*Direzione di produzione*

Ander Sistiaga

*Cinematografia*

Javi Agirre Erauso

*Cineoperatore*

Javi Agirre Erauso

*Scenografia*

Jon Serrano

*Montaggio*

Laurent Dufreche

*Musica*

Belize

*Suono*

Xanti Salvador

*Montaggio del suono*

Xanti Salvador

*Effetti speciali*

Natxo Sainz

*Cast*

Tanya de Roberto, Josean Bengoetxea,  
Yvette Filanc, Shigeyuki Kasai

*Durata*

13' 08''

*Formato originale*

HD

*Genere*

Commedia romantica

*Versione originale*

Spagnolo

**KI  
MU  
AK** 

Euskadiko Film Laburrak  
Selección de Cortometrajes Vascos  
Selection of Basque Short Films

*Sinossi*

Tania e Josean, dopo diversi anni dalla rottura, si incontrano in un congresso sulle fonti energetiche rinnovabili. Lei ha tante cose da raccontargli...

*Biografia dei registi*

Jon Garaño (Donostia / San Sebastian, 1974) e Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) sono soci cofondatori (insieme ad altri 4 soci) della casa di produzione cinematografica Moriarti Produksioak dalla quale hanno realizzato tutta la loro carriera fino ad oggi. Oltre ai cortometraggi che hanno diretto ciascuno per conto proprio, hanno diretto insieme le lungometraggi di fiction *80 egunean* e *Loreak*.

*Filmografia dei registi*

JON GARAÑO

2008 On the line (finzione) 12'

2008 Asämara (documentario) 9'

2010 El método Julio (documentario) 14'

JOSE MARI GOENAGA

2002 Tercero B (finzione) 18'

2005 Sintonía (finzione) 9'

2011 Lagun mina (finzione) 13'

CODIRETTI

2010 80 egunean (finzione) 105'

2014 Loreak (finzione) 99'

## RENOVABLE

Erneuerbare

*Regie*

Jon Garaño, Jose Mari Goenaga

*Drehbuch*

Jose Mari Goenaga

*Produktion*

MORIARTI PRODUKZIOAK, BIPENTACOM  
Xabier Berzosa, Javier Bonilla

*Produktionsleitung*

Ander Sistiaga

*Photographie*

Javi Agirre Erauso

*Kameraführung*

Javi Agirre Erauso

*Szenenbild*

Jon Serrano

*Schnitt*

Laurent Dufreche

*Musik*

Belize

*Ton*

Xanti Salvador

*Tonschnitt*

Xanti Salvador

*Spezialeffekte*

Natxo Sainz

*Besetzung*

Tanya de Roberto, Josean Bengoetxea,  
Yvette Filanc, Shigeyuki Kasai

*Länge*

13' 08''

*Original Format*

HD

*Genre*

Romantische Komödie

*Originalfassung*

Spanisch

*Synopse*

Nach Jahren der Trennung begegnen sich Tania und Josean auf einem Kongress über erneuerbare Energien. Sie hat ihm viel zu sagen...

*Biographie*

Jon Garaño (Donostia, 1974) und Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) sind Mitbegründer (gemeinsam mit vier weiteren Partnern) der Produktionsgesellschaft Moriarti Produkzioak, mit der bis heute ihr (gemeinsamer oder individueller) Werdegang verbunden ist. Neben den Kurzfilmen, die die beiden in Einzelregie gemacht haben, führten sie in zwei Spielfilmen gemeinsam Regie: „80 egunean“ und „Loreak“.

*Filmographie*

JON GARAÑO

2008 On the line (Fiktion) 12'

2008 Asämara (Dokumentarfilm) 9'

2010 El método Julio (Dokumentarfilm) 14'

JOSE MARI GOENAGA

2002 Tercero B (Fiktion) 18'

2005 Sintonía (Fiktion) 9'

2011 Lagun mina (Fiktion) 13'

CO-REGIE

2010 80 egunean (Fiktion) 105'

2014 Loreak (Fiktion) 99'



## RENOVABLE

Renovável

*Realizador*

Jon Garaño, Jose Mari Goenaga

*Argumento*

Jose Mari Goenaga

*Produção*

MORIARTI PRODUKZIOAK, BIPENTACOM

Xabier Berzosa, Javier Bonilla

*Direção de produção*

Ander Sistiaga

*Fotografia*

Javi Agirre Erauso

*Operador de câmara*

Javi Agirre Erauso

*Direção de arte*

Jon Serrano

*Montagem*

Laurent Dufreche

*Música*

Belize

*Som*

Xanti Salvador

*Montagem de som*

Xanti Salvador

*Efeitos especiais*

Natxo Sainz

*Elenco*

Tanya de Roberto, Josean Bengoetxea,  
Yvette Filanc, Shigeyuki Kasai

*Duração*

13' 08''

*Formato original*

HD

*Género*

Comédia romântica

*Versão original*

Espanhol

*Sinopse*

Anos após a sua ruptura, a Tania e o Josean reencontram-se num congresso sobre energias renováveis. Ela tem muito a lhe dizer...

*Biografia do realizador*

Jon garaño (Donostia / San Sebastian, 1974) e Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) são sócios co-fundadores (com outros quatro mais) da produtora Moriarti Produkzioak, desde onde têm desenvolvido toda a sua carreira até a data. Além das curtas-metragens que dirigiram cada um em solitário, têm dirigido em conjunto as longas-metragens de ficção *80 egunean* e *Loreak*.

*Filmografia do realizador*

JON GARAÑO

2008 On the line (ficção) 12'

2008 Asämara (documentário) 9'

2010 El método Julio (documentário) 14'

JOSE MARI GOENAGA

2002 Tercero B (ficção) 18'

2005 Sintonía (ficção) 9'

2011 Lagun mina (ficção) 13'

EM CODIREÇÃO

2010 80 egunean (ficção) 105'

2014 Loreak (ficção) 99'